

Inhalt

1. Einleitung.....	13
2. Die untersuchten Daten	17
2.1 Die Audiodaten	17
2.1.1 Die Hörerkontaktssendungen	17
2.1.2 Die besondere Kommunikationssituation in Hörerkontaktssendungen..	20
2.2 Die Videodaten	22
2.2.1 Les Bobodiouf.....	22
2.2.2 Ouaga Saga	24
2.3 Aufbereitung der Daten	24
3. Demographische und sprachliche Charakteristika Burkina Fasos mit besonderem Augenmerk auf dem Status des Französischen	27
3.1 Burkina Faso.....	27
3.1.1 Geschichtlicher Hintergrund.....	27
3.1.2 Soziodemographische Situation und Überblick über die Sprachen des Landes.....	31
3.2 Forschungsstand zum Französischen in Burkina Faso.....	34
3.3 Status des Französischen in Burkina Faso.....	36
3.3.1 Die frankophonen SprecherInnen	36
3.3.2 Die Konzepte Basi-, Meso- und Akrolekt.....	41
4. Merkmale des gesprochenen Französisch in Burkina Faso	45
4.1 Einleitung	45
4.2 Phonetik und Prosodie.....	46
4.2.1 Phonetik	49
4.2.2 Prosodie	51
4.3 Morphosyntax.....	52
4.3.1 Verbalparadigma.....	53
4.3.2 Präpositionen	54
4.3.3 Determinanten.....	55
4.3.4 Komparation	55
4.3.5 Wortbildung.....	56
4.4 Lexik.....	57
4.4.1 Semantische Partikularismen.....	58
4.4.1.1 Bedeutungserweiterung / -verengung	58
4.4.1.2 Translation	59
4.4.1.3 Änderung der Konnotation	59
4.4.1.4 Änderung der Denotation.....	59
4.4.2 Unterschiede im Gebrauch.....	60
4.4.2.1 Unterschiede in der Frequenz	60

4.4.2.2	Neutralisierung der Register	60
4.4.2.3	Veränderungen in der Kollokation.....	60
4.4.2.4	Archaismen	61
4.4.3	Lexematische Partikularismen	61
4.4.3.1	Derivation / Komposition	61
4.4.3.2	Abkürzung	61
4.4.3.3	Reduplikation.....	62
4.4.3.4	Wechsel der Wortklasse.....	62
4.4.3.5	Wechsel der syntaktischen Konstruktion.....	62
4.4.3.6	Semantische Entlehnungen	63
4.4.3.7	Lexikalische Entlehnungen.....	63
4.4.3.8	Hybridisierungen	64
4.5	Pragmatik	65
5.	Methodische und theoretische Vorüberlegungen	69
5.1	Diskursmarker – Definitionen und Herangehensweisen	69
5.2	Methodischer Zugang zu Diskursmarkern in dieser Untersuchung..	75
5.3	Die Entwicklung und Entstehung von Diskursmarkern im Rahmen von Grammatikalisierung und Sprachkontakt.....	78
5.3.1	Grundannahmen.....	79
5.3.2	Grammatikalisierung und Diskursmarker.....	85
5.3.3	Diskursmarker in Sprachkontaktsituationen oder: Warum sind Diskursmarker dafür prädestiniert, entlehnt zu werden?	90
5.3.4	Grammatikalisierung und Sprachkontakt	93
6.	<i>de</i> und <i>ke</i>	95
6.1	Forschungsstand: <i>de</i> und <i>ke</i> in der Literatur	95
6.1.1	In Inventaren und Artikeln zu Varietäten des Französischen in Afrika.....	95
6.1.2	Beschreibungen der Partikeln <i>de</i> und <i>ke</i> im Manding-Dialektkontinuum	99
6.1.2.1	Beschreibungen von <i>de</i> im Manding-Dialektkontinuum	99
6.1.2.2	Beschreibungen von <i>ke</i> im Manding-Dialektkontinuum	103
6.2	<i>de</i> und <i>ke</i> in den Daten – Analyse	104
6.2.1	<i>de</i>	106
6.2.1.1	Warnungen / Drohungen.....	107
6.2.1.2	Wahrhaftigkeit – „Testimoniales“ <i>de</i>	112
6.2.1.3	Überraschung / Erstaunen.....	115
6.2.1.4	Zusammenfassung: Funktionen von <i>de</i> in den Daten.....	116
6.2.2	<i>ke</i>	117
6.2.2.1	Drohungen / Warnungen.....	119
6.2.2.2	Vorwürfe.....	124
6.2.2.3	Zusammenfassung – Funktionen von <i>ke</i> in den Daten	126

6.3	Gegenüberstellung und Gemeinsamkeiten der Funktionen von <i>de</i> und <i>ke</i>.....	126
7.	<i>même</i>.....	129
7.1	Forschungsstand: <i>même</i> in der Literatur.....	131
7.1.1	Untersuchungen zu <i>même</i>	133
7.1.2	In Inventaren zu verschiedenen Varietäten des Französischen in Afrika.....	140
7.2	Analysen.....	150
7.2.1	<i>même</i> als Fokusmarker.....	152
7.2.2	Mehrmaliges Auftreten von <i>même</i> in einer Äußerung: vom Fokus- zum Diskursmarker.....	154
7.2.3	Die Kookkurrenz <i>-là + même</i>	158
7.2.4	<i>même</i> äuerungsfinal bzw. an übergaberelevanter Stelle in interrogativen Äußerungen mit exklamativem Wert – hier: Vorwurfskonstruktionen	160
7.2.5	<i>même</i> als Modalpartikel in interrogativen Äußerungen.....	165
7.2.6	<i>même</i> in Negativkonstruktionen	170
7.2.7	Zusammenfassung: Funktionen von <i>même</i>	178
7.3	Die Entwicklung von <i>même</i> zum Diskursmarker: Grammatikalisierung	178
8.	<i>ou bien</i>	185
8.1	Forschungsstand: <i>ou bien</i> in der Literatur	186
8.1.1	<i>ou bien</i> als Konjunktion.....	186
8.1.2	<i>ou bien</i> als tag.....	187
	Exkurs: Was ist eine Frage?.....	189
8.2	Formen und Funktionen von tags.....	192
8.3	Analysen.....	197
8.3.1	<i>ou bien</i> als Konjunktion.....	197
8.3.2	<i>ou bien</i> als tag.....	201
8.3.2.1	Freundliche Herausforderung	203
8.3.2.2	Aggressive Herausforderung	208
8.3.2.3	Heischen nach Bestätigung.....	211
8.3.2.4	Redezuginternes <i>ou bien</i>	217
8.3.3	Zusammenfassung der Ergebnisse.....	219
8.4	Von der Konjunktion zum tag: Grammatikalisierung	220
9.	Fazit und Ausblick	229
	Literatur.....	235